



Notice d'utilisation

Vêtements humides de plongée

Diving wetsuits / Anzugen Tauchen

Trajes neopreno buceo / Mute immersione

Roupa húmida de mergulho / Wetsuits voor het duiken

Mokre skafandry nurkowe / Nedves búvárruhák

Гидрокостюмы для погружений

Nemli dalış giysileri / Mokré potápěčské obleky

Våtdräkter för dykning / Costume de scufundare umede

Мокри водолазни костюми / Mokra odijela za ronjenje

Odev na vlhké potápanie / Vlažne potapljaške obleke

Organisme notifie / Notified body / Notifizierte Stelle

Organismo notificato / Organismo notificado

Erkende organisatie / Instytucja notyfikowana / Bejelentett szerv

Нотифицированный орган / Onayli kuruluş / Notifikovaný orgán

Annält organ / Organism notificat / Нотифициран орган

Prijavljeno tijelo / Notifikovaný orgán / Priglašeni organ

Tailles et Correspondances (cm)

Measurements Chart (cm)

Größen und Entsprechungen (cm)

Tallas y equivalencias (en cm)

Taglie e corrispondenze (in cm)

Tamanhos e correspondências (cm)

Maten en maattabellen (cm)

Rozmiary i Odpowiedniki rozmiarów (cm)

Méreték és megfelelőségek (cm)

Размеры и соответствия (см) / Beden ve Ölçüler (cm)

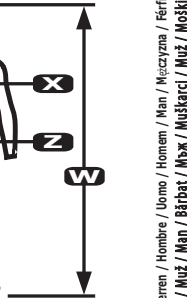
Velikosti a sovpadnosti rozměru (cm)

Storlekar och motsvarigheter (cm)

Mărimi și corespondențe (cm)

Размери и съответствия (см) / Velicine i mjere (cm)

Velkosti a miery (cm) / Velikosti in mere (cm)



Classification des performances thermiques des matériaux visible sur le vêtement.	
Thermal performance classes of material visible on the wetsuit.	
Die Klassifizierung der thermischen Leistung der Materialien ist auf der Kleidung angegeben.	
Clasificación de las prestaciones térmicas de los materiales visible en el traje.	
La classificazione della prestazione termica dei materiali è visibile sulla muta.	
Classificação dos desempenhos térmicos do material visível no fato.	
Classificatie van de thermische prestaties van zichtbare materialen op het kledingstuk.	
Klasifikacja właściwości termicznych materiałów widoczna na skafandrze.	
Az anyagokra vonatkozó hőteljesítésmény osztályozás a ruhán található.	
Клас термических параметров материалов, указанных на костюме.	
Malzemlerin su performansını sıfırladıkları giysilerin üzerinde belirtilmektedir.	
Razni temperaturni učinki materijalov vidljivi na odvech.	
Klassificering av materialens termiska prestanda är synlig på plagget.	
Clasificarea performanțelor termice ale materialelor este vizibilă pe costum.	
Класове температурни характеристики на видимите върху дрехата материали.	
Razred termičkih svojstva materijala naveden je na odjepli.	
Klasifikacija tepelne učinki materijalov vidljiva na odevi.	
Klasifikacja toplotnih lastnosti materijalov, vidna na oblaku.	

A	12°C 7°C	B	18°C 10°C	C	24°C 16°C	D	> 22°C
----------	-------------	----------	--------------	----------	--------------	----------	--------

Enfant / Kid / Kind / Niño / Bambino / Criança / Kind / Dziecko / Gyerek
Ребенок / Çocuk / Dítě / Barn / Copil / Дете / Djeca / Dieťa / Otrok

Years/Ans	W cm/inch	X cm/inch	Z cm/inch
8/10	144-148 / 56.69-58.27	72-76 / 28.35-29.92	68-72 / 26.77-28.35
10/12	148-152 / 58.27-59.84	76-80 / 29.92-31.50	72-76 / 28.35-29.92
12/14	152-156 / 59.84-61.42	80-84 / 31.50-33.07	76-80 / 29.92-31.50
14/16	156-160 / 61.42-62.99	84-88 / 33.07-34.65	80-84 / 31.50-33.07

Size (USA)	Taille (EUR)	W cm	X cm	Z cm
XS	1	166 / 171	80 / 88	84
S	2	171 / 176	88 / 96	90
M	3	176 / 181	96 / 104	96
M Long	3 Long	186 / 191	96 / 104	96
L	4	181 / 186	104 / 112	102
L Long	4 Long	191 / 196	104 / 112	102
L Large	4 Large	181 / 186	120 / 128	114
XL	5	186 / 191	112 / 120	108
XXL	6	191 / 196	120 / 128	114
XXXL	7	196 / 201	128 / 136	120

Size (USA)	Taille (EUR)	W inch	X inch	Z inch
XS	1	65.35 - 67.32	31.49 - 34.65	33.07
S	2	67.32 - 69.29	34.65 - 37.80	35.43
M	3	69.29 - 71.26	37.80 - 40.95	37.80
M Long	3 Long	73.23 - 75.20	37.80 - 40.95	37.80
L	4	71.26 - 73.23	40.95 - 44.09	40.16
L Long	4 Long	75.20 - 77.17	40.95 - 44.09	40.16
L Large	4 Large	71.26 - 73.23	47.24 - 50.39	44.88
XL	5	73.23 - 75.20	44.09 - 47.24	42.52
XXL	6	75.20 - 77.17	47.24 - 50.39	44.88
XXXL	7	77.17 - 79.13	50.39 - 53.54	47.24

Size (USA)	Taille (EUR)	W cm	X cm	Z cm
XS	1	158 / 163	81 / 86	88
S	2	163 / 168	86 / 91	92
S Long	2 Long	173 / 178	86 / 91	92
S Large	2 Large	163 / 168	96 / 101	100
M	3	168 / 173	91 / 96	96
M Long	3 Long	178 / 183	91 / 96	96
M Large	3 Large	168 / 173	101 / 106	104
L	4	173 / 178	96 / 101	100
XL	5	178 / 183	101 / 106	104
XXL	6	183 / 185	106 / 111	108
XXXL	7	185 / 190	111 / 116	112

Size (USA)	Taille (EUR)	W inch	X inch	Z inch
XS	1	62.20 - 64.17	31.89 - 33.86	34.65
S	2	64.17 - 66.14	33.86 - 35.83	36.22
S Long	2 Long	68.11 - 70.00	33.86 - 35.83	36.22
S Large	2 Large	64.17 - 66.14	37.80 - 39.76	39.37
M	3	66.14 - 68.11	35.83 - 37.80	37.80
M Long	3 Long	70.08 - 72.05	35.83 - 37.80	37.80
M Large	3 Large	66.14 - 68.11	39.76 - 41.73	40.94
L	4	68.11 - 70.08	37.80 - 39.76	39.37
XL	5	70.08 - 72.05	39.76 - 41.73	40.94
XXL	6	72.05 - 72.83	41.73 - 43.70	42.52
XXXL	7	72.83 - 74.80	43.70 - 45.67	44.09

Français

NOTICE D'UTILISATION

NORMES EUROPEENNES

Tous les vêtements isothermiques de la gamme BEUCHAT ont obtenu l'agrément CE comme EPI de catégorie 2 se rapportant au risque de baisse de température du plongeur. (conforme au règlement UE 2016/425 relatif aux Equipements de Protection Individuelle), c'est-à-dire qu'ils répondent à tous les essais et aux exigences de la norme européenne EN 14225-1:2017.

Déclaration UE de conformité consultable sur www.beuchat-diving.com

APPLICATION : Les vêtements isothermiques sont conçus pour se protéger du froid en plongée. Ils ne doivent jamais être utilisés dans des eaux polluées, radioactives ou soumises à l'influence d'hydrocarbures ou de produits chimiques.

HABILAGE :

Monopiece avec fermeture dorsale verticale ou horizontale et surveste: On doit d'abord ouvrir la fermeture puis retourner le vêtement jusqu'à la taille pour faciliter le passage des pieds et des jambes. S'il est équipé de manchons aux chevilles et aux poignets on doit toujours les retourner vers l'extérieur pour faciliter l'habillage et éviter d'endommager les matériaux. Si la fermeture dorsale est horizontale et que le tour de cou est manchonné, on doit alors d'abord passer les bras dans les manches, puis la tête dans le manchon avant de fermer le zip de fermeture.

Ensemble pantalon plus vareuse: On retourne la partie du buste du pantalon haut pour faciliter l'habillage. Une fois le vêtement remonté à la taille, on passe les bras sous les bretelles et le pantalon est en place. Si la vareuse est équipée d'une fermeture intégrale, on procède comme avec un vêtement classique en introduisant d'abord les bras, puis on ferme la glissière. On peut alors verrouiller la sous-couture en fixant les accroches. Ne pas oublier de retourner les manchons d'étanchéité si le vêtement en est équipé. Dans tous les cas la cagoule fixe ou amovible se met à la fin.

ATTENTION : Ce vêtement doit être utilisé uniquement par un individu ayant reçu une formation spécifique pour son utilisation ou qui est sous contrôle d'un instructeur de plongée agréé par l'industrie.

• Vérifier la classification thermique du vêtement et assurer vous qu'elle correspond à votre programme de plongée. Compte tenu de la durée de plongée, vous pouvez avoir besoin d'un sous-vêtement qui vous assure une protection complémentaire. Dans tous les cas si vous avez froid, écoutez votre plongée et remontez en surface en respectant les consignes habituelles de sécurité.

• Le vêtement néoprène fait varier votre flottabilité en fonction de la profondeur. Vous devez impérativement en tenir compte et adapter votre lestage en conséquence; nous vous recommandons l'utilisation d'un gilet d'équilibrage Beuchat. Cet équipement est

English

DIVING SUITS MANUAL

EUROPEAN STANDARDS

All the wetsuits in the BEUCHAT range obtained EC approval as PPE category 2 clothing pertaining to the risk for the diver of a drop in temperature, (pursuant to the EU regulation 2016/425 relative to Personal Protective Equipment). This implies that the articles satisfy all the tests and meet all the requirements of the European Standard EN 14225-1:2017. EU declaration of conformity available on www.beuchat-diving.com

USE: Diving suits are designed to protect you from the cold whilst diving. They should never be used in polluted water, radioactive water or water subjected to the influence of hydrocarbons or chemicals. They should not be used for commercial diving purposes.

DRESSING:

Overall with back zipper and shorty vest: Open the zip and turn the suit down to the waist to pass feet through the legs and into the boots. If it is equipped with seals on ankles and wrists, always turn them inside out to ease dressing and to avoid damaging materials.

If the back zipper is horizontal and a neck seal is fitted, place the arms in the sleeves and ease the hands through the cuff seals first, then the ease the neck seal over the head and then close the zip.

Professional Long John and Jacket: Turn over the top of the long john to facilitate dressing. Once the long john is pulled up to the waist, pass the arms under the shoulder straps.

If the jacket is equipped with a full zipper, proceed as with a traditional suit by sliding the arms into the sleeves and closing the zipper. Then lock the beavertail. Do not forget to turn over the seals if there are any. In all cases the attached or separate hood is put on at the end.

CAUTION: This wetsuit must only be used by an individual who has received specific training for its use or who is under the supervision of a diving instructor

certified by the industry.

• Check the thermal classification of the suit and make sure it is suitable to your diving program. Taking into account the duration of diving, you may need an undergarment which will ensure you a complementary protection.

WARRANTY : All our products are guaranteed in compliance with current laws in the country of purchase.

Deutsch

GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR TAUCHERANZUG

EUROPÄISCHE NORMEN

Alle Nasstauchanzüge aus dem BEUCHAT-Sortiment haben mit Bezug auf das Risiko des Absinkens der Körpertemperatur des Tauchers eine CE-Zulassung als PSA der Risikokategorie II erhalten (in Übereinstimmung mit der Verordnung (EU) 2016/425 über persönliche Schutzausrüstungen); das bedeutet, dass sie alle Anforderungen der europäischen Norm EN 14225-1:2017 erfüllen und deren Prüfungen bestehen. Die EU-Konformitätserklärung ist unter www.beuchat-diving.com abrufbar.

ANLEGEN: Taucherauzüge wurden zum Schutz vor Kälte während des Tauchgangs entwickelt. Sie sollten niemals in verschmutztem oder radioaktivem Wasser oder Wasser, das dem Einfluss von Chemikalien oder Kohlenwasserstoff ausgesetzt ist, verwendet werden. Sie sollten auch nicht für kommerzielle Tauchzwecke verwendet werden.

CHECKING INSTRUCTIONS: Before each use check the general state of the suit and specially that the zippers are closing properly.

USE ADVICE: In diving, protect the suit from aggressive contacts like rocks, piece of wrecks, boat ladders. Etc. Take care that other equipment (knives, belts, weights, etc) does not damage it.

MAINTENANCE ADVICE: Rinse the suit abundantly with fresh water after each dive and let it dry in the shade. If the suit needs to be repaired or if you wish to modify it, go to your Beuchat retailer. You can periodically carry out a bacteriological cleaning by using specific products; contact your Beuchat distributor who will be able to advise you.

STORAGE ADVICE: In order to preserve the lifetime of your suit, once dried, leave it flat in a dry space in the shade. Do not store any thing on top of the suit as it will cause lasting deformation of the neoprene. The suit can be carried in a bag made of fabric. Do not compress excessively.

WARRANTY : All our products are guaranteed in compliance with current laws in the country of purchase.

English

GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR TAUCHERANZUG

EUROPÄISCHE NORMEN

Alle Nasstauchanzüge aus dem BEUCHAT-Sortiment haben mit Bezug auf das Risiko des Absinkens der Körpertemperatur des Tauchers eine CE-Zulassung als PSA der Risikokategorie II erhalten (in Übereinstimmung mit der Verordnung (EU) 2016/425 über persönliche Schutzausrüstungen); das bedeutet, dass sie alle Anforderungen der europäischen Norm EN 14225-1:2017 erfüllen und deren Prüfungen bestehen. Die EU-Konformitätserklärung ist unter www.beuchat-diving.com abrufbar.

ANLEGEN: Taucherauzüge wurden zum Schutz vor Kälte während des Tauchgangs entwickelt. Sie sollten niemals in verschmutztem oder radioaktivem Wasser oder Wasser, das dem Einfluss von Chemikalien oder Kohlenwasserstoff ausgesetzt ist, verwendet werden. Sie sollten auch nicht für kommerzielle Tauchzwecke verwendet werden.

CHECKING INSTRUCTIONS: Before each use check the general state of the suit and specially that the zippers are closing properly.

USE ADVICE: In diving, protect the suit from aggressive contacts like rocks, piece of wrecks, boat ladders. Etc. Take care that other equipment (knives, belts, weights, etc) does not damage it.

MAINTENANCE ADVICE: Rinse the suit abundantly with fresh water after each dive and let it dry in the shade. If the suit needs to be repaired or if you wish to modify it, go to your Beuchat retailer. You can periodically carry out a bacteriological cleaning by using specific products; contact your Beuchat distributor who will be able to advise you.

STORAGE ADVICE: In order to preserve the lifetime of your suit, once dried, leave it flat in a dry space in the shade. Do not store any thing on top of the suit as it will cause lasting deformation of the neoprene. The suit can be carried in a bag made of fabric. Do not compress excessively.

WARRANTY : All our products are guaranteed in compliance with current laws in the country of purchase.

Deutsch

GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR TAUCHERANZUG

EUROPÄISCHE NORMEN

Alle Nasstauchanzüge aus dem BEUCHAT-Sortiment haben mit Bezug auf das Risiko des Absinkens der Körpertemperatur des Tauchers eine CE-Zulassung als PSA der Risikokategorie II erhalten (in Übereinstimmung mit der Verordnung (EU) 2016/425 über persönliche Schutzausrüstungen); das bedeutet, dass sie alle Anforderungen der europäischen Norm EN 14225-1:2017 erfüllen und deren Prüfungen bestehen. Die EU-Konformitätserklärung ist unter www.beuchat-diving.com abrufbar.

ANLEGEN: Taucherauzüge wurden zum Schutz vor Kälte während des Tauchgangs entwickelt. Sie sollten niemals in verschmutztem oder radioaktivem Wasser oder Wasser, das dem Einfluss von Chemikalien oder Kohlenwasserstoff ausgesetzt ist, verwendet werden. Sie sollten auch nicht für kommerzielle Tauchzwecke verwendet werden.

CHECKING INSTRUCTIONS: Before each use check the general state of the suit and specially that the zippers are closing properly.

USE ADVICE: In diving, protect the suit from aggressive contacts like rocks, piece of wrecks, boat ladders. Etc. Take care that other equipment (knives, belts, weights, etc) does not damage it.

MAINTENANCE ADVICE: Rinse the suit abundantly with fresh water after each dive and let it dry in the shade. If the suit needs to be repaired or if you wish to modify it, go to your Beuchat retailer. You can periodically carry out a bacteriological cleaning by using specific products; contact your Beuchat distributor who will be able to advise you.

STORAGE ADVICE: In order to preserve the lifetime of your suit, once dried, leave it flat in a dry space in the shade. Do not store any thing on top of the suit as it will cause lasting deformation of the neoprene. The suit can be carried in a bag made of fabric. Do not compress excessively.

WARRANTY : All our products are guaranteed in compliance with current laws in the country of purchase.

Ref : 60296

Code Symboles / Code Symbols / Symbole und Codes / Símbolos y códigos
Legenda dei simboli / Símbolos e códigos / Symbolen en codes / Symbole i kody
Szmblomok és kódok / Символы по уходу / Semboller ve kodlar / Kódy a symboly
Symboler och koder / Simbolori și coduri / Символы и кодовые
Simboli i shfre / Kódy a symboly / Simboli in kode

Ringage à l'eau douce / Rinse with fresh water / Mit klarem Wasser abspülen / Aclarar con agua corriente / Sciacquare in acqua dolce / Enxaguar com água doce / Uitspoelen met zoet water / Plukać w słodkiej wodzie / Friss vizzel öblötte ki / Номочавне в пресной воде / Duru su ile durulayın / Oplachnete čistou vodou / Skoří med ferskvatten / Clătiți cu apă dulce / Игнчаване с чиста вода / Isperite sjevedn vodom / Oplachnite sladkou vodou / Izpiranje s sladko vodo

Lavage à la main / Hand wash only / Handwäsche / Lavar a mão / Lavare a mano / Lavar a mão / Met de hand wassen / Prac ręcznie / Kézelt mosás / Рукавички / Elde yikayın / Prát v ruce / Handtvätt / Splátiť manuál / Прати на псуа / Operite ručno / Perte v rukách / Ročno pranje

Séchage sur cintre / Dry on a coat hanger / Auf Kleiderbügel trocknen / Secar colgado en una percha / Far asciugare su una gruccia / Secar pendurado num cabide / Drogen op een hanger / Suszyć na wieszaku / Függővel szárítás / Cyuka na pnechnik / Elbise askısı üzerinde kurutun / Sút na ramniku / Torka på galge / Agătați pentru uscare / Cyuase na torkumalas / Nu uscati în uscător / He yuane en cyuane / Ne sušite strojno / Zakaz sušiti v sušičke / Ne sušiti v stroju

Séchage à l'ombre / Dry in the shade / Im Schatten trocknen / Secar à la sombra / Far asciugare all'ombra / Secar a sombra / Drogen in de schaduw / Suszyć w cieniu / Szárítás árnyékban / Cyuka a teni / Gölgéde kurutun / Sút ve stínu / Torka i skuggan / Lišati la uscat la umbra / Cyuase ha cinea / Sútite na sjenovitom području / Sútite v tieni / Suseenje v seni

Ne pas repasser / Do not iron / Nicht bügeln / No planchar / Non stiro / Não passar a ferro / Niet strijken / Nie prasować / Vasalni tloš / He magne / Ütülermeyin / Nezhelit / Ej strykning / Nu calăți / Ne magne / Ne glačati / Zakaz zehiti / Ne likati

Ne pas nettoyer à sec / Do not dry clean / Nicht chemisch reinigen / No limpar a seco / Non lavare a secco / Não limpar a seco / Niet laten stomen / Nie prać chemicznie / Nem vegytisztítathó / Химическая чистка запрещена / Kuruma makinesinde kullanmayın / Neusătiți în sușică / Torkumalas ej / Nu uscati în uscător / He yuane en cyuane / Ne sušite strojno / Zakaz sušiti v sušičke / Ne sušiti v stroju

BEUCHAT INTERNATIONAL S.A.
34, Av de Boisboudran CS 60270 - 13344 Marseille cedex 15 - FRANCE
Tél. : 33 (0) 4 91 09 40 60 Fax : 33 (0) 4 91 60 70 00
info@beuchat.fr - www.beuchat-diving.com

ED: 02/2020

CE EN 14225-1 2017

Español

MANUAL TRAJES DE BUCEO

NORMAS EUROPEAS

Todos los trajes isotérmicos de la gama BEUCHAT han obtenido la homologación CE como EPI de categoría 2 asociada al riesgo de descenso de temperatura del submarinista (conforme al Reglamento UE 2016/425 relativo a los equipos de protección individual), es decir, que han satisfecho todas las pruebas y exigencias de la norma europea EN 14225-1 2017. Puede consultar la declaración de conformidad UE en www.beuchat-diving.com

USO: Los trajes de buceo han sido proyectados para asegurar la protección contra el frío durante las inmersiones. En ningún caso deben utilizarse en aguas contaminadas, radioactivas o sujetas al flujo de hidrocarburos o productos químicos. No deben utilizarse para inmersiones submarinas de tipo comercial.

CÓMO PONÉRSELO:

Monopieza con cremallera en la espalda y shorty
Abrir la cremallera y dar vuelta el traje hasta la cintura para facilitar el pasaje de los pies a través de las piernas del traje.
Si el traje tiene manguitos en las muñecas y los tobillos, darlos vuelta para facilitar su colocación y evitar daños al material.
Si la cremallera de la espalda es horizontal y el cuello tiene manguito, introducir primero los brazos en las mangas y pasar las manos a través de los manguitos de las muñecas. Finalmente, cerrar la cremallera.
Pantalón largo y chaqueta profesionales
Dar vuelta la parte superior de los pantalones para facilitar su colocación. Una vez subidos los pantalones hasta la cintura, pasar los brazos por los tirantes. Si la chaqueta dispone de cremallera completa, proceder como con un traje tradicional introduciendo los brazos en las mangas, luego cerrar la cremallera.Finalmente, fijar el cierre de cola de castor. No olvidarse de dar vuelta los manguitos. En ambos modelos, la capucha, integrada o separada, se pone al final.

ATENCIÓN:
Este traje solo debe ser usado por una persona que ha recibido una formación específica para su uso o que se encuentra bajo la supervisión de un instructor de buceo autorizado por las organizaciones profesionales del sector.

• Controlar la clasificación térmica del traje y asegurarse de que se adapte al propio programa de inmersión. Si la duración de la inmersión lo requiere, puede usarse también un chaleco interior para obtener una protección adicional. De todos modos, si se siente frío, es necesario abreviar la inmersión

y volver a la superficie ateniéndose a las normales instrucciones de seguridad.
• No utilizar el traje para inmersiones particularmente fatigosas y no tratar de superar la propia capacidad. Limitarse a una inmersión recreativa.
• El traje de neopreno determina la variación de estabilidad del buceador en base a la profundidad. Por lo tanto es necesario adaptar el propio peso en forma adecuada. Para ello se aconseja el uso de un chaleco equilibrador Beuchat. El uso de estos equipos requiere un adiestramiento especial.
Para mayor información, dirigirse al revendedor Beuchat de la propia zona.
• La temperatura del agua disminuye en función de la profundidad. Además, el neopreno se comprime en profundidad, por lo tanto la protección térmica en el fondo es inferior a aquella en superficie.
• La resistencia al frío disminuye en función de la duración de la inmersión. Tenerlo en cuenta cuando se prepara una inmersión.
• Verificar que el traje se adapte perfectamente a la propia talla. Una buena protección térmica se obtiene sólo si la entrada de agua se reduce al mínimo. Verificar que el traje se adhiera perfectamente sin ajustar.
• El neopreno y algunos tejidos pueden provocar reacciones alérgicas en algunas personas.

INSTRUCCIONES PARA EL CONTROL: Cada vez que se va a utilizar el traje es necesario antes verificar las condiciones generales del mismo y, en particular, el correcto funcionamiento de las cremalleras.

USO ACONSEJADO: Durante las inmersiones, proteger el traje del contacto con materiales agresivos como rocas, partes de restos, escaleras de embarcaciones, etc. Evitar que otros elementos del equipo (cuchillos, correas, pesos, etc.) dañen el traje.

MANTENIMIENTO ACONSEJADO: Después de cada inmersión, enjuagar el traje con abundante agua dulce y dejarlo secar al reparo del sol. Si el traje necesita ser reparado o se desea modificarlo, dirigirse al revendedor Beuchat de la propia zona. Periódicamente, puede efectuarse una limpieza bacteriológica del traje utilizando productos especiales. Solicitar información al respecto a un revendedor Beuchat.

CONSERVACIÓN ACONSEJADA: Para prolongar la duración del traje, una vez seco, guardarlo extendido en un lugar seco y protegido de la luz solar. No colocar objetos sobre el traje pues podrían deformar el neopreno. El traje puede transportarse en una bolsa de tela. No comprimirlo excesivamente.

GARANTÍA: Todos nuestros productos cuentan con garantía conforme a las leyes vigentes en el país de compra.

Italiano

MANUALE MUTE SUBACQUEE

NORME EUROPEE

Tutte le mute isotermitiche della gamma BEUCHAT hanno ottenuto la marcatura CE per DPI di seconda categoria per il rischio di abbassamento della temperatura del sub (conforme al regolamento UE 2016/425 relativo ai dispositivi di protezione individuale), sono cioè conformi a tutti i requisiti e metodi di prova della norma europea EN 14225-1 2017.

Dichiarazione di conformità consultabile su www.beuchat-diving.com

USO: Le mute subacquee sono progettate per assicurare la protezione dal freddo durante le immersioni. Non devono essere impiegate in nessun caso in acque inquinate, radioattive o soggette all'influsso di idrocarburi o prodotti chimici. Non devono essere impiegate per immersioni subacquee di carattere commerciale.

VESTIZIONE

Monoprezzo con zip dorsale e shorty
Aprire la zip e rivoltare la muta fino alla vita per consentire il passaggio dei piedi attraverso le gambe della muta fino ai calzari.
Se la muta è dotata di guarnizioni su polsi e caviglie, rivoltarle per agevolare la vestizione ed evitare il danneggiamento dei materiali.

Se la zip dorsale è orizzontale ed è presente una guarnizione in corrispondenza del collo, infilare prima le braccia nelle maniche e far passare le mani attraverso le guarnizioni dei polsini, quindi infilare la testa nella guarnizione sul collo. Infine, chiudere la zip.

Pantalone alto e giacca professionali
Rivoltare la parte superiore dei pantaloni per facilitare la vestizione. Una volta tirati i pantaloni sulla vita, infilare le braccia negli spallacci.

Se la giacca è dotata di zip completa, procedere come con una muta tradizionale infilando le braccia nella maniche, quindi chiudere la zip. Infine, fissare la chiusura a coda di castore. Ricordare di rivoltare le eventuali guarnizioni presenti. In entrambi i modelli, il cappuccio, integrato o separato, va indossato per ultimo.

ATTENZIONE:
Questo capo deve essere utilizzato soltanto da una persona che abbia ricevuto una formazione specifica per il suo uso o sotto il controllo di un istruttore di sub autorizzato dal Ministero dell'Industria.

• Controllare la classificazione termica della muta ed assicurarsi che sia adatta al proprio programma di immersione. Se la durata dell'immersione lo richiede, è possibile indossare anche una sottomuta per ottenere una protezione

complementare. In qualsiasi caso, se si ha freddo, abbreviare l'immersione e tornare in superficie attenendosi alle normali istruzioni di sicurezza.

• Non utilizzare la muta per immersioni particolarmente faticose, evitare di superare le proprie capacità e limitarsi ad un'immersione ricreativa.
• La muta in neoprene determina la variazione dell'assetto del sub in base alla profondità. Pertanto è necessario adattare adeguatamente il proprio peso. A tale scopo, si consiglia l'uso di un giubbetto equilibratore Beuchat. L'impiego di queste attrezzature è soggetto a specifico addestramento.
Per maggiori informazioni, rivolgersi al rivenditore Beuchat di zona.
• La temperatura dell'acqua diminuisce in funzione della profondità. Inoltre, il neoprene si comprime in profondità, pertanto la protezione termica sul fondo è inferiore a quella fornita in superficie.
• La resistenza al freddo diminuisce in funzione della durata dell'immersione. Tenerne conto quando ci si prepara ad un'immersione.

• Verificare che la muta si adatti perfettamente alle proprie misure. Una buona protezione termica è possibile solo se l'ingresso di acqua è ridotto al minimo. Verificare che la muta aderisca perfettamente senza stringere.
• Il neoprene ed alcuni tessuti possono provocare reazioni allergiche su alcuni individui.

COME METTERE LA MUTA:

Il singolo elemento è di tipo verticale o orizzontale, a seconda della parte di corpo che si vuole coprire. Prima di indossare la muta, verificare le condizioni generali della muta e, in particolare, il corretto funzionamento delle zip.

USO SUGGERITO: Durante le immersioni, proteggere la muta dal contatto con materiali aggressivi quali rocce, parti di relitti, scalette di imbarcazioni, ecc. Evitare che altre attrezzature (coltelli, cinghie, pesi, ecc.) danneggino la muta.

MANTENIMENTO SUGGERITO: Dopo ogni immersione, sciacquare la muta con abbondante acqua dolce e lasciarla asciugare al riparo dal sole. Se la muta necessita riparazioni o se si desidera modificarla, rivolgersi al rivenditore Beuchat di zona. È possibile eseguire periodicamente una pulizia batteriologica della muta servendosi di appositi prodotti; per informazioni a tale proposito, rivolgersi al rivenditore Beuchat.

CONSERVAZIONE SUGGERITA: Per preservare la durata della propria muta, una volta asciutta, riporla distesa in un ambiente asciutto e protetto dalla luce solare. Non collocare alcun oggetto sopra la muta per evitare la deformazione del neoprene. La muta può essere trasportata in una borsa in tessuto. Evitare di comprimerla eccessivamente.

GARANZIA: Tutti i nostri prodotti sono garantiti in conformità alle leggi in vigore nel paese d'acquisto.

Русский

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ЕВРОПЕЙСКИЕ СТАНДАРТЫ

Все изотермические костюмы линейки BEUCHAT одобрены ЕС в качестве СИЗ категории 2 для погружений в условиях низких температур (в соответствии с Регламентом ЕС 2016/425 на средства индивидуальной защиты), что есть прошли все испытания и отвечают требованиям европейского стандарта EN 14225-1 2017. С декларацией соответствия ЕС можно ознакомиться на сайте www.beuchat-diving.com

ПРИМЕНЕНИЕ: изотермические костюмы предназначены для защиты от переохлаждения при погружениях. Категорически запрещается использовать их в загрязненной, радиоактивной или содержащей углеводороды или химические вещества воде.

КАК НАДЕТЬ КОСТЮМ:

Единый элемент с вертикальной или горизонтальной застежкой на спине и наружным жилетом: Сначала необходимо открыть застежку, затем вывернуть костюм до талии для удобства надевания его на ступни и ноги. Если у костюма есть вставки на лодыжках или запястьях всегда выворачивайте их наизнанку для облегчения надевания и во избежание повреждения материалов. Если на спине горизонтальная застежка, а вокруг шеи предусмотрен воротник, сначала необходимо надеть на руки рукава, затем голову провести через воротник и в завершении застегнуть молнию застежки.

Комплект брюки плюс куртка: для облегчения надевания отгибают верхнюю часть брюк. Когда комплект надет до талии, руки вставляют под лямки и надевают брюки до конца. Если куртка имеет вмонтированную застежку, ее надевают как обычную куртку: руки вставляют в рукава, затем застегивают застежку. Теперь можно зафиксировать ремешок, застегнув крючки. Не забывайте выворачивать герметизирующие вставки, если они есть. Во всех случаях фиксированный или съемный капюшон надевается последним.

ВНИМАНИЕ:
Данный костюм может использоваться только после специального обучения его применению или же под контролем инструктора по подводному плаванию, имеющего отраслевой сертификат.

Ознакомьтесь с термической классификацией костюма и убедитесь в ее соответствии вашей программе погружений.
• С учетом продолжительности погружения вам может потребоваться дополнительная одежда, надеваемая под костюм, для обеспечения дополнительной защиты. В любом случае, если вы почувствовали, что замерзли, сократите ваше погружение и поднимитесь на поверхность, соблюдая обычные правила безопасности.

В неопреновом костюме ваша плавучесть будет зависеть от глубины. Вы обязательно должны это учитывать и соответственно адаптировать балластирование;

мы рекомендуем использовать балансировочный жилет Beuchat. Это оснащение требует специальной регулировки. Проконсультируйтесь с вашим дистрибьютором Beuchat.

• Температура воды понижается с увеличением глубины. Кроме того, неопрен сжимается на глубине, в связи с чем обеспечиваемый им уровень защиты уменьшается по сравнению с уровнем защиты на поверхности.
Ваша защита от холода при погружении снижается с течением времени. Не забывайте это учитывать при планировании погружения.

• Убедитесь в том, что костюм точно подходит вам по размеру, особенно если ваш вес меняется. Надлежащая термическая защита может обеспечиваться только при минимальном проникновении воды. Это означает, что ваш костюм должен находиться близко к телу, но при этом не быть слишком натянутым.

• Неопрен и используемые ткани могут вызывать у некоторых людей аллергические реакции.
Указания по контролю. После каждого использования необходимо проверить общее состояние костюма. Убедитесь в надлежащей работе застежек.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ: при погружениях избегайте агрессивных контактов этого оснащения с другими предметами: камнями, листами обшивки судов, острыми элементами трапов и пр. Также обратите внимание на то, чтобы другое ваше оснащение не повредило костюм (нож, грузовой пояс и т.п.)

ХРАНЕНИЕ: в зависимости от условий погружения (температура воды, выполняемые действия и т.д.) вам могут потребоваться следующие дополнения к костюму: ботинки, тапочки, перчатки, капюшон, соответствующая одежда под гидрокостюм.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УХОДУ: тщательно промывайте гидрокостюм пресной водой после каждого погружения, сушите его в тени. Если вам необходимо починить гидрокостюм или модифицировать его, обратитесь к официальному дилеру Beuchat.

Периодически можно проводить бактериологическую очистку с использованием специальных веществ. Проконсультируйтесь по этому вопросу с вашим дистрибьютором Beuchat.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ХРАНЕНИЮ: при увеличении срока службы вашего гидрокостюма после сушки повесьте его или поместите его в мешок в горизонтальном положении в сухом и защищенном от солнечных лучей месте. Во избежание деформации неопрена ничего не храните на гидрокостюме.

УДАЛЕНИЕ ИЗ ОТХОДОВ: отнесите изношенный гидрокостюм в место сбора утиля или центр переработки мусора.

Гарантия: Все наши продукты имеют гарантию согласно действующим законам страны покупки.

中国

使用说明

欧盟标准BEUCHAT系列全部保温服均已获得个人防护装备2类CE认证，该认证与潜水员的低温风险有关。（符合有关个人防护装备的UE 2016/425号法规），也就是说它们已通过全部测试，满足EN 14225-1 2017号欧盟标准 的全部要求。EU合格声明可在网站www.beuchat-diving.com上查看

应用：
这些保暖服专为避免受潜水时寒冷的影响 而设计。请勿在受污染、有放射性或受经类、或化学品影响的水体中使用。

穿着：

一件式，带有背部纵向或横向拉链及短袖防寒服：我们必须首先拉开拉链，然后将潜水服从内向外翻至腰部位置，以便将双脚和小腿穿入潜水服中。如果在脚腕和手腕处配备有 密封护套，必须始终将它们向外翻，以方便穿着，避免损坏设备。如果背部拉链是横向的，且颈部周围采用的是 密封护套，那么我们必须先将手臂穿入袖子中，然后在拉上拉链前将头部套入密封护套中。

连体式长裤加上装：我们将长裤以上的上衣部分从内向外翻，以方便穿上裤子。一旦潜水服穿至腰部位置，我们就可以将手臂穿过 背带，此时长裤就完全穿着就位了。如果上衣部分分配有一个 全开式拉链，我们可如同穿着传统潜水服一样，首先穿上 手臂部分，然后拉上拉链。我们可通过固定相关挂钩的方式，完成扇形裤裆带 的固定。如配备有密封护套时，不要忘记将这些护套 还原。任何情况下，固定式或可拆卸式头套均在最后穿着。注意：此潜水服必须仅由已经接受特别培训的人员使用，使用需在受行业认可的潜水教练的监督下进行。

使用需在受行业认可的潜水教练的监督下进行。
• 请注意核对潜水服的保暖等级，确保其满足您 潜水计划所需。考虑到潜水时间长度，您可能需要一件 水母衣，以确保获得更全面的保护。任何 情况下，如果您感到寒冷，请缩短您的潜水时间并按照 正常安全须知要求回到水面上。

• 氯丁橡胶潜水服将随着深度的变化而改变您的浮力。因此，您必须考虑这种变化情况并调整您的配重；我 建议您使用Beuchat配重背心。必须经过 特别学习方可使用此装备。请从您惯常联系的Beuchat经销商处 了解相关信息。

• 水温将随着深度而降低。另外，氯丁橡胶随着水深变大而被压缩，从而导致其深水处的隔热防护性能比在水面时更弱。 您的耐寒能力将随着潜水时间的延长而降低。因此您准备潜水时 请不要忘记考虑上述因素的影响。

• 检查确认潜水服完全适合您的身材，特别是当您的体重已发生变化时。良好的隔热防护只可能在 进水量尽可能少的情况下出现。这意味着您的潜水服必须紧贴身体而不会太紧。

• 氯丁橡胶和织物可能使某些人员产生 过敏反应。
检查指南。每次使用前检查潜水服的整体状态。确认各拉链可正常使用。

使用建议：潜水水，注意保护潜水服，避免接触有破坏性的物品：岩石、沉船的钢板、某些船舶的梯子等等。注意确保您的其他装备不会损坏潜水服：例如潜水刀、配重带 等等。

附件：根据潜水条件的不同（水温、开展的活动……），本装备可与适合的潜水靴、潜水鞋、潜水手套、头套、水母衣 等搭配使用。

养护建议：每次潜水后用大量淡水冲洗潜水服，使其在避光处干燥。如果您必须对其进行修理或希望加以改造，请联系您的Beuchat零售商。您可使用专用产品，定期进行 细菌清除工作。请联系您的Beuchat经销商，他将向您提供 各种建议。

存放建议：为了维持您潜水服的使用寿命，一旦 干燥，请将其悬挂起来，或平摊放入一个袋子中，放置于干燥避光处。为避免 氯丁橡胶出现任何变形，请勿在潜水服上存放任何物品。

报废：请将用旧的潜水服放置于废品回收处理中心或分拣处理中心。
保修：我司所有产品均可按照购买国现行法律法规的要求 享受保修。

إشادات الإستعمال
المجم من دون أن يكون ضيقاً
• قد يثير المطاط الصناعي والأقمشة حساسية لدى بعض الأشخاص.
إرشادات المراقبة: قبل كل استعمال، يجب التحقق من وضع اللباس العام. تأكدوا من جودة أداء أنظمة الإغلاق.
الوقت 2 خاصة بخفض درجة حرارة الغواص (طبقاً للائحة الاتحاد الأوروبي 2016/425 الخاصة بأجهزة الحماية الفردية)، أي أنها تستجيب لكافة تجارب ومتطلبات المعيار الأوروبي EN 14225-1 2017.

يمكن مراجعة شهادة المطابقة الخاصة بالاتحاد الأوروبي على الموقع: www.beuchat-diving.com

التطبيق: الملابس التجارية مصممة للوقاية من البرد أثناء الغوص. لا يجوز استعمالها أبداً في مياه ملوثة أو إشعاعية أو خاضعة لتأثير هيدروكربونات أو منتجات كيميائية.

الارتداء:
قطعة واحدة مع نظام إغلاق عمودي أو أفقي وسترة فوقية: يجب أولاً فتح نظام الإغلاق ثم قلب اللباس حتى مستوى الخصر لتسهيل مرور الأقدام والساقين. في حال كان اللباس مزوداً بكميمات للأكفاح والمعممين، يجب دائماً قلبها نحو الخارج لتسهيل الارتداء وتفادي إلحاق الضرر بالمواد. إذا كان نظام الإغلاق أفقياً والجزء الذي يلتق حول العنق مزوداً بكميم، يجب أولاً تمرير الذراعين داخل الأكمام، ثم تمرير الرأس في الكميم قبل إغلاق الزمام المنزلق.

طقم بنطال وسترة: يُقلب الجزء العلوي من البنطال لتسهيل الارتداء. بعد رفع اللباس حتى مستوى الخصر، يتم تمرير الذراعين تحت الحبال فيصبح البنطال في مكانه. إذا كانت السترة مزودة بنظام إغلاق متكامل، يجب اعتماد طريقة ارتداء لباس عادي وتمرير الذراعين أولاً، ثم إغلاق الزلافة. بعد ذلك يمكن إغلاق الحزام السفلي عن طريق تثبيت المشابك. يجب قلب الكميمات المزالة إذا كان اللباس مزوداً بها. في كافة الحالات، يتم ارتداء القناع الثابت أو القابل للنزع في المرحلة الأخيرة.

تحذير: يُستعمل هذا اللباس فقط من قبل شخص تلقى تدريباً خاصاً لاستعماله، أو شخص يكون تحت إشراف مدرب غوص مُعتمد.

• تأكدوا من تصنيف اللباس الحراري ومن أنه يناسب برنامج الغوص لديكم. وفقاً للحدة الغوص، قد تحتاجون إلى لباس داخلي يضمن لكم حماية إضافية. في كافة الحالات إذا شعرت بالبرد، يجب تقصير مدة الغوص والعودة إلى سطح الماء مع احترام تعليمات السلامة الاعتيادية.

• يقوم اللباس من المطاط الصناعي بتعديل قابليتك على الطوف وفقاً للعمق. من الضروري أخذ ذلك بعين الاعتبار وموامة الصابورة؛ نتصيحكم باستعمال سترة موازنة من Beuchat. يخضع هذا الجهاز لإرشادات دقيقة. استعملوا لدى الموزع المعتمد لديكم.

• تنخفض درجة الحرارة وفقاً للعمق. من ناحية أخرى، يضغط المطاط الصناعي في الأعماق، وبالتالي تكون الحماية الحرارية التي يوفرها أضعف في العمق مقارنة مع السطح. ستخفض مقاومتكم للبرد وفقاً لمدة الغوص. نتذكروا أخذ ذلك بعين الاعتبار عندما تستعدون للغوص.
• تأكدوا من أن اللباس متوافق تماماً مع مقاييسكم، لا سيما في حال تغير وزنكم. لا يمكن توفير حماية حرارية جيدة إلا إذا كانت مداخل الماء قليلة جداً، مما يقضي أن يكون اللباس قريباً من